



Møteprotokoll

Utvalg: Samepolitisk utvalg
Møtested: Kommunestyresalen, Rådhuset
Dato: 06.11.2020
Tidspunkt: 11:00 - 14:30

Følgende faste medlemmer møtte:

Navn	Funksjon	Reprenter
Lisa Katrine Mo	Nestleder	AP
Asgeir Fagerli Langberg	Leder	H
Stian Pedersen	Medlem	AP

Følgende medlemmer hadde meldt forfall:

Navn	Funksjon	Reprenter
Idar M. Pedersen	MEDL	SP
Vibeke Fagerli	MEDL	KRF

Følgende varamedlemmer møtte:

Navn	Møtte for	Reprenter
Lena Gamvoll	Idar M. Pedersen	SP

Merknader

Asgeir Fagerli Langberg møtte på teams.

Fra administrasjonen møtte:

Navn	Stilling
Inger Marie Åsli	Møtesekretær
Karin Mannela	Daglig leder Giellasiida / Samisk språksenter

Underskrift:

Vi bekrefter med underskriftene våre at det som er ført på de sidene vi har signert i møteboka, er i samsvar med det som ble vedtatt på møtet.

Asgeir Fagerli Langberg (s.)

Lisa Katrine Mo (s.)

Stian Pedersen (s.)

Lena Gamvoll (s.)

Saksliste

Utv.saksnr	Sakstittel	U.Off	Arkivsaksnr
RS 11/20	Utgivelse av hefte om Annie Giæver		2019/382
RS 12/20	Særutskrift fra Kåfjord Administrasjonsutvalg - Rekruttering av samiskspråklig personell i Kåfjord kommune		2020/304
RS 13/20	Søknad om omdisponering av midler - aktivitetsplanens utviklingsdel 2020		2020/159
RS 14/20	Flerspråklig skilting av grender, 5426 Kåfjord		2016/566
RS 15/20	Søknad om omdisponering av midler - aktivitetsplanens utviklingsdel 2020		2020/159
RS 16/20	Vedtak om flerspråklig skilting - stedsnavnskilt 727 - Låvkgieddi/Løkvollen - krysset E6/Fv7932		2020/395
RS 17/20	Søknad om avsetting av midler på fond - Tospråklighetsmidlenes utviklingsdel 2020		2020/159
RS 18/20	20/48-15 Rievdadit doaibmaplána - ovdanahttinoassi 2020 / Endring av aktivitetsplanens utviklingsdel 2020		2020/159
RS 19/20	Svar - Flerspråklig skilting - Holmen - Samuelsberg- fylkesveg - 5426		2016/566
RS 20/20	Flerspråklige adressenavn		2020/304
RS 21/20	Særutskrift: Flerspråklige adressenavn		2020/304
PS 23/20	Delegerte vedtak 10.01.2020 - 29.10.2020		2015/449
PS 24/20	Søknad om utbetaling av hele bevilgede kursstøtte i samisk språk til foresatte med barn som har samisk i barnehage og i grunnskole.		2018/150
PS 25/20	senter for nordlige folk: Klage på avslag - Støtte til tørkeri		2020/360
PS 26/20	Budsjettregulering ansvar 436 - Tospråklighets basis- og betjeningsdel, november 2020		2015/1134
PS 27/20	Budsjettregulering november 2020 - ansvar 437		2016/551
PS 28/20	Budsjettforslag 2021 ansvar 436 - tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel		2015/1610
PS 29/20	Budsjettforslag 2021 ansvar 437 - Giellasiida - samisk språksenter		2015/1611
PS 30/20	Overordnet tospråklighetsplan: Evaluering		2020/304

Referatsaker Samepolitisk utvalg 06.11.2020

- Rapport og regnskap for utgivelse av heftet om Annie Giæver i regi av Nord-Troms Museum. Samepolitisk utvalg bevilget kr. 20 000 i støtte til samisk oversetting og designtilpasning av heftet.

- Gjelder saka fremmet tidligere av Samepolitisk utvalg – Rekruttering av samiskspråklig personell i Kåfjord kommune. Vedtak i sak 8/20 i Kåfjord administrasjonsutvalg 07.09.2020: *Administrasjonsutvalget viser til Kåfjord kommunes evalueringsrapport «samisk språkutvikling i Kåfjord kommune» og ber at denne saken innarbeides i en helhetlig sak om rekruttering, og hvordan man skal styrke den samiske kompetansen for språk og kultur.*
- Søknad fra Kåfjord kommune av 30.9.2020 til Sametinget om omdisponering av kr. 100 000 – aktivitetsplanens utviklingsdel 2020. Omdisponering gjelder fra stipend høyere utdanning (barnehagelærerutdanning og allmennlærerutdanning) til prosjektet «Den samiske pasient» i regi av helse.
- Brev fra Kåfjord kommune til Statens vegvesen om manglende flerspråklig skilting gjeldende Lávkgieddi/Løkvollen.
- Søknad fra Kåfjord kommune av 14.10.2020 til Sametinget om omdisponering av kr. 20 000 – aktivitetsplanens utviklingsdel 2020. Omdisponering av midler fra prosjektet Sang og fortellerstund knytta opp mot barnehagene og Kåfjord helsetun i regi av Kåfjord kulturskole.
- Vedtak gjort i Statens vegvesen om at skilt knytta til Lávkgieddi/Løkvollen er satt i bestilling.
- Søknad fra Kåfjord kommune av 26.10.2020 om Sametinget sin godkjenning til å avsette kr. 98 500 på fond. Midlene er fra 2019 og gjelder midler til kompetansehevende tiltak for ansatte i Fossen barnehage. Midler avsatt på fond til 2020 for bruk til samme formål.
- Godkjenning fra Sametinget av Kåfjord kommune sin søknad av 30.09.2020 om omdisponering av midler til prosjektet «Den samiske pasient».
- Brev fra Statens vegvesen av 23.10.2020 hvor det informeres om at skilting langs fylkesveg til grendene Holmen og Samuelsberg må henvendelse gå til Troms og Finnmark fylkeskommune. Dette på bakgrunn regionreformen som betyr at fylkesvegadministrasjonen er overført fra Statens veivesen til fylkeskommunene. Brevet er svar på Kåfjord kommune sin tidligere henvendelse knytta til flerspråklig skilting av grendene Miessegieddi/Holmen og Fiervá/Samuelsberg/Olmavankka.
- Gjelder sak tidligere fremmet av Samepolitisk utvalg – Flerspråklige adressenavn. Vedtak i Kåfjord formannskap 07.09.20: *Formannskapet viser til tidligere vedtak i K-sak 25/16 og ber om at saken følges opp, for å endre lovverket.*

[Informasjon – Barnehagetilbud i Kåfjord kommune](#)

[Informasjon – Opplæring i samisk språk i Kåfjord kommune](#)

[Informasjon – Støtteordninger til kurs og utdanning i samisk språk](#)

Muntlige referater:

- Samisk språkuke 2020
- Politisk møte med Sametinget 05.11.2020
- Senter for nordlige folk: Forespørsel om samarbeid for gjennomføring av seminar våren 2021 om rettigheter i de sjøsamiske områdene.
Merknad: Forespørselen fra Senter for nordlige folk legges frem som sak for Samepolitiske utvalg på neste møte i utvalget.

Saksliste og innkalling ble godkjent.

Referatsakene ble tatt til orientering.

Møtet ble hevet kl. 14:30

PS 23/20 Delegerte vedtak 10.01.2020 - 29.10.2020

Saksprotokoll i Samepolitisk utvalg- 06.11.2020

Behandling:

Kommunedirektørens innstilling ble enstemmig vedtatt.

Vedtak:

Delegerte vedtak tas til orientering.

Kommunedirektørens innstilling:

Delegerte vedtak tas til orientering.

PS 24/20 Søknad om utbetaling av hele bevilgede kursstøtte i samisk språk til foresatte med barn som har samisk i barnehage og i grunnskole.

Saksprotokoll i Samepolitisk utvalg- 06.11.2020

Behandling:

Kommunedirektørens innstilling ble enstemmig vedtatt.

Vedtak:

1. Etter særskilt vurdering utbetales hele bevilget kursstøtte jfr. sak D-SPU 9/20 til Per Martin Seljevoll.
2. Det er et krav om at bevilget kursstøtte tilbakebetales i løpet av 1. år fra starten av kurset, om søker ikke fullfører SAM-1034 – Lytting og muntlig kommunikasjon.

Kommunedirektørens innstilling:

1. Etter særskilt vurdering utbetales hele bevilget kursstøtte jfr. sak D-SPU 9/20 til Per Martin Seljevoll.
2. Det er et krav om at bevilget kursstøtte tilbakebetales i løpet av 1. år fra starten av kurset, om søker ikke fullfører SAM-1034 – Lytting og muntlig kommunikasjon.

PS 25/20 senter for nordlige folk: Klage på avslag - Støtte til tørkeri

Saksprotokoll i Samepolitisk utvalg- 06.11.2020

Behandling:

Stian Pedersen (Ap) stilte spørsmål om egen habilitet og fratrådte møtet. Et enstemmig Samepolitisk utvalg erklærte Stian Pedersen inhabil etter Forvaltningslovens § 6.

Samepolitisk utvalg vedtok følgende endring av kommunedirektørens innstilling:

Samepolitisk utvalg er positive til tiltaket, men anser ikke at det faller inn under rammen for tospråklighetsmidlene. Utvalget viser til at formålet med tospråklighetsmidlene er at 1) Innbyggerne i forvaltningsområdet for samisk språk kan aktivt bruke samisk i kommunikasjonen med offentlige instanser, samt at 2) befolkningen har mulighet til å lære og utvikle samisk språk.

Senter for nordlige folk kan komme tilbake på et senere tidspunkt og søke om eventuell støtte som knyttes opp prosjekter/kurs som omhandler formidling av kunnskap om mattradisjoner og bruk av lokale råvarer i en samiskspråklig sammenheng.

Samepolitisk utvalg sender saken videre til behandling i formannskapet, men ber samtidig om at formannskapet vurderer hvorvidt det finnes andre midler og stønadsordninger som anses mer treffende for tiltaket.

Samepolitisk utvalg sitt forslag på ble enstemmig vedtatt.

Stian Pedersen tiltrådte møtet igjen.

Vedtak:

Samepolitisk utvalg er positive til tiltaket, men anser ikke at det faller inn under rammen for tospråklighetsmidlene. Utvalget viser til at formålet med tospråklighetsmidlene er at 1) Innbyggerne i forvaltningsområdet for samisk språk kan aktivt bruke samisk i kommunikasjonen med offentlige instanser, samt at 2) befolkningen har mulighet til å lære og utvikle samisk språk.

Senter for nordlige folk kan komme tilbake på et senere tidspunkt og søke om eventuell støtte som knyttes opp prosjekter/kurs som omhandler formidling av kunnskap om mattradisjoner og bruk av lokale råvarer i en samiskspråklig sammenheng.

Samepolitisk utvalg sender saken videre til behandling i formannskapet, men ber samtidig om at formannskapet vurderer hvorvidt det finnes andre midler og stønadsordninger som anses mer treffende for tiltaket.

Kommunedirektørens innstilling:

Klage fra Senter for nordlige folk datert 22.9.2020 tas ikke til følge, og tidligere vedtak i sak 15/20 opprettholdes.

Klagen oversendes Kåfjord formannskap til endelig behandling.

PS 26/20 Budsjettregulering ansvar 436 - Tospråklighets basis- og betjeningsdel, november 2020

Saksprotokoll i Samepolitisk utvalg- 06.11.2020

Behandling:

Kommunedirektørens innstilling ble enstemmig vedtatt.

Vedtak:

Budsjettregulering ansvar 436. – Tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel, november 2020, vedtas som forelagt.

Kommunedirektørens innstilling:

Budsjettregulering ansvar 436. – Tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel, november 2020, vedtas som forelagt.

PS 27/20 Budsjettregulering november 2020 - ansvar 437

Saksprotokoll i Samepolitisk utvalg- 06.11.2020

Behandling:

Korrekt skjema for budsjettregulering legges ved møteprotokollen.
Kommunaldirektørens innstilling ble enstemmig vedtatt.

Vedtak:

Budsjettregulering for ansvar 437 – samisk språksenter vedtas som forelagt.

Kommunedirektørens innstilling:

Budsjettregulering for ansvar 437 – samisk språksenter vedtas som forelagt.

PS 28/20 Budsjettforslag 2021 ansvar 436 - tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel

Saksprotokoll i Samepolitisk utvalg- 06.11.2020

Behandling:

Lisa Katrine Mo (AP) fremmet følgende tilleggspunkt:
Samepolitisk utvalg viser til vedtak i SPU-sak 22/19 og ber om at fra og med budsjettåret 2021 omdisponeres kr. 510 000 fra kategorien «fellesutgifter» til konkrete språk- og kulturtiltak i Kåfjord kommune, og eksempelvis knyttes opp mot evalueringen av samisk språk i Kåfjord.

Kommunedirektørens innstilling, med tilleggspunkt fra Lisa Katrine Mo, ble enstemmig vedtatt.

Vedtak:

Budsjettforslag for ansvar 436 – tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel vedtas som forelagt.

Samepolitisk utvalg viser til vedtak i SPU-sak 22/19 og ber om at fra og med budsjettåret 2021 omdisponeres kr. 510 000 fra kategorien «fellesutgifter» til konkrete språk- og kulturtiltak i Kåfjord kommune, og eksempelvis knyttes opp mot evalueringen av samisk språk i Kåfjord.

Kommunedirektørens innstilling:

Budsjettforslag for ansvar 436 – tospråklighetsmidlenes basis- og betjeningsdel vedtas som forelagt.

PS 29/20 Budsjettforslag 2021 ansvar 437 - Giellasiida - samisk språksenter

Saksprotokoll i Samepolitisk utvalg- 06.11.2020

Behandling:

Kommunedirektørens innstilling ble enstemmig vedtatt.

Vedtak:

Budsjettforslag for 2020 for ansvar 437 – samisk språksenter vedtas som forelagt.

Kommunedirektørens innstilling:

Budsjettforslag for 2020 for ansvar 437 – samisk språksenter vedtas som forelagt.

PS 30/20 Overordnet tospråklighetsplan: Evaluering

Saksprotokoll i Samepolitisk utvalg- 06.11.2020

Behandling:

Samepolitisk utvalg vedtok følgende enstemmige vedtak:

Saka sendes tilbake til administrasjonen for en mer utfyllende evaluering av tiltak/områder vedtatt i Overordnet tospråklighetsplan 2018-2020. Samepolitisk utvalg ber om at ansvarlige for tiltak/områder bidrar til gjennomføring av evaluering av tiltak/områder nedsatt i planen.

Samepolitisk utvalg ber også om innspill på ønsket tiltak for neste planprosess.

Vedtak:

Saka sendes tilbake til administrasjonen for en mer utfyllende evaluering av tiltak/områder vedtatt i Overordnet tospråklighetsplan 2018-2020. Samepolitisk utvalg ber om at ansvarlige for tiltak/områder bidrar til gjennomføring av evaluering av tiltak/områder nedsatt i planen.

Samepolitisk utvalg ber også om innspill på ønsket tiltak for neste planprosess.

Kommunedirektørens innstilling:

Saken legges frem uten innstilling.

Konto	Ansvar	Funksjon	Tekst	Regnskap hittil i år	Tidl. bud	Min.utgift			0,0 BALANSE	
						Merutgift		Merinnt	Min.innt	Nytt bud
						+	-	-	+	
SAMISK SPRÅKSENTER										
10100	437	180	LØNN I FASTE STILLINGER	1201983,74	1388832					1388832
10230	437	180	VIKARLØNN ANNET FRAVÆR	0	35027,99		-35028			0
10299	437	180	TILLEGG FOR UBEKVEM ARBEIDSTID	87,36	0					0
10300	437	180	EKSTRAHJELP	4779,66	40536,99			-35757		4779,99
10301	437	180	ENGASJEMENTER/LØNN PROSJEKTER	978,41	34877	20414				55291
10400	437	180	OVERTID	0	28629			-28629		0
10506	437	180	HONORAR/SKATTEPLIKTIG DIETTGODTGJØRELSE(TREKKPLIKTIG)	2974,91	10322	20000				30322
10507	437	180	EKSTRA BILGODTGJ.	0	4999,99					4999,99
10522	437	180	ANNEN LØNN	0	2715					2715
10523	437	180	HONORAR OVERSETTING/TOLKING	0	3000					3000
10529	437	180	TELEFONGODTGJØRELSE	7500	7434	2000				9434
10532	437	180	TREKKPL. BILGODTGJØRELSE	517,81	5254					5254
10900	437	180	PENSJONSUTGIFTER KLP	261594,57	362160,99					362160,99
11000	437	180	KONTORUTGIFTER	5672	8554					8554
11001	437	180	KOPIPAPIR	5920	4843					4843
11002	437	180	TONER/BLEKK TIL SKRIVERE	0	5790					5790
11003	437	180	ABONNEMENT PÅ AVISER/TIDSSKRIFTER	6108	6381					6381
11004	437	180	FAGLITTERATUR	0	1086					1086
11012	437	180	HÅNDBØKER	390	1018					1018
11050	437	180	LÆREBØKER	14698,08	4090	12000				16090
11051	437	180	MATERIELL FORMING/HEIMKUNNSKAP	6684,4	10126					10126
11052	437	180	BØKER TIL SKOLEBIBLIOTEK	0	2315,99					2315,99
11053	437	180	FRITT SKOLEMATERIELL	1368	10256,99					10256,99
11150	437	180	MATVARER	3733,88	5195	15000				20195
11151	437	180	BEVERTNING I KOMMUNAL REGI MVA KODE 0	7765,92	10194					10194
11152	437	180	BEVERTNING VED MØTER/UTVALG MVA KODE 0	947	0					0
11153	437	180	MATSERV. VED KURS/OPPLÆRING/REISER MVA KODE 0	483	5126					5126
11160	437	180	MATVARER - KAFÈ	0	2617					2617
11164	437	180	MAT/BEV. MED MVA-KOMPENSASJON	1194,82	10216					10216
11214	437	180	ANNET FORBRUKSMATERIELL/TJENESTER	2801,4	14010	3000				17010
11222	437	180	GAVER TIL ANSATTE(BLOMSTERHILSEN VED BURS-DAGER BL.A)	0	1999,99					1999,99
11229	437	180	HOTELLOPPHOLD	0	15269,99					15269,99
11231	437	180	KJØP AV FORESTILLINGER/KONSERTER/FILMPRODUKSJON	0	33000					33000
11231	437	201	KJØP AV FORESTILLINGER/KONSERTER/FILMPRODUKSJON	15000	0					0
11244	437	180	ERGONOMIPRODUKTER	2950,4	0					0
11301	437	180	PORTO/FRAKT	80,8	1200					1200
11400	437	180	STILLINGSANNONSER	0	7999,99		-7999,99			0

Konto	Ansvar	Funksjon	Tekst	Regnskap hittil i år	Tidl. bud	Min.utgift		0,0 BALANSE		
						Merutgift	Min.utgift	Merinnt	Min.innt	Nytt bud
						+	-	-	+	
11401	437	180	KUNNGJØRINGER	5589,6	21000					21000
11402	437	180	GAVER VED REPRESENTASJON	0	1018					1018
11500	437	180	UTG.FORELESER/KURSHOLDER	0	16000					16000
11502	437	180	KURSAVGIFTER	0	3018					3018
11507	437	180	KURS-OVERNATTING OG TRANSPORTUTGIFTER	357,14	25470					25470
11600	437	180	SKYSS OG KOST PÅ REISER (KUN LØNNSBILAG)	4495,5	44305,99					44305,99
11601	437	180	SKYSS OG KOST VED KURS	107	0	10000				10000
11700	437	180	ÅRSAVGIFTER OG FORSIKRINGER TRANSPORTMIDLER	0	6180					6180
11702	437	180	VEDLIKEHOLD/SERV. AV TRANSPORTMIDLER	0	1000					1000
11706	437	180	TRANSPORT ESKURSJONER	0	6000	20000				26000
11707	437	180	UTG. TAXI/FERGE/BUSS/FLY M.V.	7288,46	28288					28288
11900	437	180	HUSLEIE	158328	162841	10000				172841
12000	437	180	INVENTAR OG UTSTYR	4665,6	7036	30000				37036
12002	437	180	EDB-UTSTYR	27059,06	10000	32000				42000
12026	437	180	KJØP AV DATAMASKINER	6442,4	10000					10000
12035	437	180	MØBLER	0	9999,99					9999,99
14290	437	180	MOMS	17500,22	52014					52014
14290	437	201	MOMS	1350	0					0
17002	437	180	TILSKUDD FRA SAMETINGET	-57000	-1664000			-51000		-1715000
17300	437	180	REFUSJON FRA FYLKET	-275000	-275000					-274999,99
17704	437	180	ANDRE REFUSJONER	-16306	0			-16000		-16000
18102	437	180	SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅKLIGHETSKOMMUNE	0	-550000					-550000
18102	437	840	SAMETINGET-TILSK. TORSPRÅKLIGHETSKOMMUNE	-1660500	0					0
19501	437	180	BRUK AV BUNDNE DRIFTSFOND	-105000	0					0
				-324408,86	248,86					248,86
										0
			SUM KOLONNER			174414	-107414	-67000	0	